

GAZZETTE

ETD

Editorial

Message de la Provisure

Chers apprenants, chers parents et amis,



Le visage de l'autre, enfer ou paradis?

Il n'est pas de connaissance de soi qui ne passe en priorité par le visage. La clé de toute la personnalité humaine se situe dans sa face. Chacune est différente de l'autre, unique dans ses impressions et ses effets ; d'où sa complexité!

A combien de visages faisons – nous face chaque jour? Combien de difficultés rencontrons- nous pour déchiffrer le visage d'autrui? La communication avec la figure d'autrui, c'est avant tout, non seulement un échange mais aussi un échange direct. Or cette relation est essentiellement paradoxale et ambivalente. Tantôt elle est ouverte ; mélangée d'attraction, de compréhension et d'amour, tantôt pleine de répulsion et de conflits.

Décoder la mine de l'autre est un exercice extrêmement difficile, mais nous en avons tous besoin. Il est nécessaire à chaque être humain de parler à l'autre, de sentir sa présence et la chaleur de son regard, d'essayer de deviner son jardin secret, afin de mieux le comprendre.

En définitive, une vie humaine est pleine de faces; nous ne finissons jamais de déchiffrer leurs mystères et de saisir leurs expressions!

Charbel Maroudes - Première scientifique

Une année touche à sa fin ; une année riche en événements pour notre communauté et en particulier pour ETD qui fête ses 175 ans.

Pourtant nous n'avons pas encore atteint le milieu de l'année scolaire et nous sommes tous immergés dans pleins de projets. La vie suit son cours, le temps ne s'est encore jamais arrêté et semble passer de plus en plus vite. Les anniversaires se fêtent par des messages rapides envoyés par un mobile ou un ordinateur équipés d'une application qui se serait chargée de nous rappeler de le faire.

Et si par hasard vous êtes à la recherche d'une information qu'aucun moteur de recherche ne peut vous fournir...s'il vous faut plonger dans les archives poussiéreuses et presque inexistantes, partir à la recherche de gens dont vous connaissez juste le nom et pas toujours en entier... Comment faire ?

D'abord, retrouvez ses manches et faire face à ce défi. En est-ce vraiment un ? Il y'a une dizaine d'années, c'aurait été la seule façon de faire et tout le monde aurait compris que ça devrait prendre un peu de temps.

Ensuite, partir à la rencontre des gens et prendre le temps de les écouter. Prendre le temps de laisser les histoires refaire surface et puis aller les vérifier dans de vieux registres. Epier les expressions des yeux et les gestes de la main qui donnent à une anecdote tout son humour, à une histoire son piment, à un événement toute l'ampleur de son impact. Revivre l'histoire avec celui qui la raconte, démêler les faits et retrouver la chronologie. Mais aussi, déchiffrer une écriture savante, se laisser surprendre par un papier plié oublié entre deux pages.

Durant des siècles, les hommes se sont transmis leurs traditions de bouche à oreille mais aussi, en donnant l'exemple, en montrant le chemin. Bien après l'invention de l'imprimerie, de la radio et de la télé. Aujourd'hui, nous avons tendance à croire que des serveurs éparpillés à travers le monde pourront contenir toutes les informations disponibles et nécessaires.

Bientôt, la 175ème année d'ETD prendra fin mais la 176ème commencera et nous continuerons le chemin, ensemble. Nous n'oublierons pas ceux qui nous ont précédés, qui ont surmonté les obstacles pour nous passer le flambeau. Nous nous souviendrons des visages et des histoires mais surtout de la mission et des valeurs. Et, résolument tourné vers l'avenir, une tablette électronique dans la poche, nous continuerons de prendre le temps de raconter des histoires, de guetter les regards, les gestes de la main... de laisser des bouts de papier pliés avec quelques mots manuscrits dans les endroits les plus inattendus.

Joyeux Noel et Bonne année !

Nayla Daoun





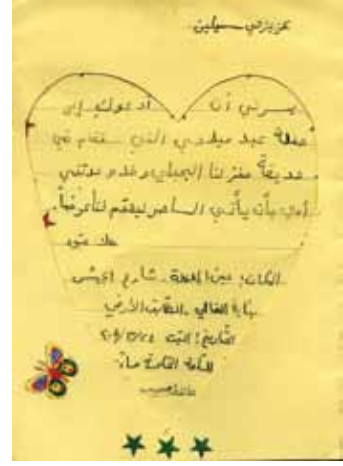
عيد البربارة

احتفل المتعلّمون في مراحل الروضات كافة في مدرستي الثلاثة الأعمار والبطارية الأورثوذكسية بعيد البربارة. لقد شعروا بمعنى العيد، شعروا بحبّ بربارة لله، شعروا بعمق الإيمان والمحبة وذلك عندما هربت القديسة بربارة واختبأت في حقول القمح، وصار الناس يدافعون عنها من خلال مساعدتها في التنكر كي لا يعرفها أحد.

لقد تنكر المتعلّمون وكذلك المعلمّات، ودخل الجميع إلى مسرح المدرسة. جلسوا في أماكنهم، ثم فوجئوا بالألوان تختفي، وظلّ هناك على الخشبة بقعة نور مخصّصة لرواية قصّة القديسة بربارة. وبعد لحظات راحت نتف من النور تلتصع هنا وهناك، كانت تنعكس على صفحات الأقمشة التي وضعها الأطفال كأنها تنشقّ من الصدور لتفرح ببربارة. تنكرت الرواية مثلما كانت تفعل القديسة فبهت المتعلّمون وتلألأ الفرخ في عيون لا تملّ المحبة، بيد أنّها اليوم نملت من المحبة الصافية الأبدية، جرعت من الحبّ الإلهي، حبّ القديسين لله.

تابع الجميع تلك الرواية بلهفة ومحبة وشوق. غنّت أغنية المناسبة فغنى الكلّ معاً، ولوّحوا بأيديهم الصغيرة فصدحت حناجرهم بألحان عذبة. ولم يعد النور مشكلة بعد ذلك، لقد أضاءت قلوب أطفالنا الفرحة، كانت معهم الأقمشة والأغنية والإيمان، لقد كان معهم العيد وكان يحرسهم الربّ.

رفاه عيتاني - معلمة اللغة العربية



بريد الأحبة

أسهم التطوّر الكبير لوسائل المواصلات في تسهيل انتقال الناس بين البلدان والقارات، فتكاد لا تخلو أسرة من قريب مسافر. وعلى الرّغم من سهولة الاتصالات بوسائلها المختلفة، إلّا أنّه يبقى للرّسالة موقعها الخاص وتأثيرها المتميز في النفس حيث تتسع سطورها للتفاصيل، ويمكن العودة إلى كلماتها مرّة بعد مرّة.

بناء عليه فإننا قد تناولنا في الصّفّ الثالث الرّسالة الإخوانيّة وبطاقة الدّعوة لتعريف صغارنا، مع مراعاة مستواهم الفكري، على فنّ التّرسّل وذلك بغية حثّهم على إبقاء الصّلة مع الأقارب والرّفاق حتّى لو أبعدهم المسافات. ولماذا فقد بادر المتعلّمون إلى كتابة رسائل يعبّرون من خلالها عن أشواقهم ومشاعرهم وعواطفهم تجاه بعضهم البعض. إضافة إلى هذا، فهم لم يفوّتوا على أنفسهم ابتكار بطاقات الدّعوة وتزيينها بالرّسوم والألوان تحت عنوان "حفلة عيد ميلاد أو سهرة تنكّريّة...". انعكست هذه الأنشطة إيجاباً على وجوه هؤلاء المتعلّمين الصّغار، إذ بدت الالتهام على محياهم حاملة معها الأمل والتّفاؤل بمستقبل مشرق وواعد.

فاديا صعب - معلمة لغة عربية



ندوات لتفعيل التعاون بين الأهل والمدرسة

خلال العام الدراسي المنصرم تمّ إعداد ما يزيد على العشرين ندوة أخذت شكل لقاءات بين مجموعة من الأهل وبين مسؤولين في المدرسة عن دوائر وبرامج مختلفة. في كل ندوة كان المسؤولون يعرضون لمجموعة الأهل الحاضرين مضمون وأهداف وطريقة العمل في الدائرة أو البرنامج موضوع اللقاء. وهكذا، تم توضيح أمور كثيرة هي في أساس العملية التربوية لكنها تبقى غير ظاهرة أو معروفة. ومن أبرز ميزات هذه اللقاءات أنها كانت تتم على صعيد ضيق، الأمر الذي أفسح المجال أمام الحاضرين بعرض أفكارهم وآرائهم وتساؤلاتهم بشكل مباشر وفاعل وبتأه. ولأن هذه التجربة كانت ناجحة، ويهدف نشرها على عدد أكبر من الأهل، سوف تستمرّ هذا العام أيضاً مع مجموعات مختارة جديدة لعرض مواضيع عديدة توضح فلسفة المدرسة التربوية ورؤيتها المستقبلية، بحيث يزداد التعاون مع الأهل ويتوطد من أجل تفاعل مستمرّ هو في صلب الحياة التربوية.

ايلى ضعون - منسّق البرامج التربوية

Comment fêter Noël en Russie?



En Russie, Noël n'est pas fêté comme dans les autres pays. D'abord, notons qu'on célèbre cette fête la nuit du 6 janvier.

Sur les places des villes, on installe un immense sapin décoré qui scintille. Mais dans les maisons, on met de petits sapins sans crèche. Le père Noël, appelé « Ded Moroz » est accompagné d'une petite fille (snegourahra) portant généralement une robe bleue. Ils distribuent les cadeaux aux enfants en voyageant en un traîneau russe tiré par des rennes ou des chevaux.

Il existe une superstition : « Ne bois pas d'eau au repas de Noël sinon tu en manqueras dans l'année qui suit ».

André Araman - EB8

Welcome to Educals YouShare board...

When one of our UE learners was asked why he wouldn't post on "YouShare", he said that he is frankly afraid of "what might happen". When asked what that was. He had no answer! He was just afraid, being a learner and sharing on his school's website.

As Ralph Waldo Emerson once said "Fear always springs from ignorance". Therefore, we decided to start an exposé on the issue and ask questions that might help our learners know more, to share more.

If you log in to any of our three sister schools' websites you will find a message on your right hand side that says "YouShare Board", if you click on the help button you will read the following welcoming message:

Welcome to Educals YouShare board...
It's a place where logged in users may share info with other educalys users/visitors.
The shared content may be of any kind: text, photo, video, music, documents... etc.
In order to share an item, you may Login to Educals then click the "I'd like to share..." button.
Once an item is submitted, it will be subject to the board administrator approval before being published.
Enjoy sharing!

Internet is no more a place where we just receive information; it became a public space where we can exchange as well.

In an attempt to bring the school community members closer together, the creation of the "YouShare" platform, where users can share whatever they want freely, was brought to live. "YouShare" is a copyrighted program

Un Noël sans Cheminées!

En Australie, où les journées s'allongent et les températures «grimpe», s'asseoir au coin du feu, près de la cheminée n'est pas un choix car au pays des kangourous, c'est toujours l'été! Mais le soleil australien piquant n'empêche pas les habitants d'être fidèles aux traditions. C'est un peu bizarre, avec ce temps estival, d'écouter les chants de Noël, pourtant, le 24 décembre soir, des milliers de personnes se rassemblent pour chanter ces chansons-là.

Pour un Noël réussi, il faut certainement de la dinde rôtie. Mais la plupart des Australiens préfèrent le poisson, plus convenable à la température là-bas. Noël est bien sûr célébré sur la plage. Donc c'est très normal de voir les gens cuisinant au barbecue un délicieux plat, à côté de la mer. Ce gros déjeuner est toujours suivi d'un plongeon dans la mer!

A côté de tout cet amusement, la vraie cause de ces fêtes est la célébration du Christ et cela se fait en se rassemblant en famille. L'offre de cadeaux est faite, non seulement entre familles, mais aussi aux pauvres et aux nécessiteux, dans un esprit de bienveillance et de générosité.

Yara Fadli - EB8

that was developed specifically for our schools. It had a soft launching on the 13th of September of this year. Any staff member, learner or parent from our schools can now share their thoughts, idea or any type of media file that interests them on "YouShare".

In order for parents to share, they have to log in with their child's username and password. After the vacation each learner's parents will be given their own username and password. This would help them publish things under their own name instead of doing so under their child's name.

How to share?

The procedure is as simple as 1, 2, 3. First, you log in, then you click on "I'd like to share..." and you share! It is as simple and direct as that. After a document is submitted, the "moderator" checks the shared item and either approves it, or asks that it be modified. The job of the moderator is that of control not of surveillance. The items that are rejected are either not aligned with the schools' policy or procedures or are faulty (incomplete song or an ambiguous picture). As soon as the item is approved, it is uploaded to the website. There is no comment option on the shared items, only the school advisor may include a small note to clear something that may be vague.

What's shared?

If you check you will find that the most shared items are either documents or opinions. You can share any song, photo or text you would like the school community to get to know. For spreading knowledge and curiosity YouShare provides our learners with a safe environment to share without the fear of being judged by others. It also might help shy learners who do not like to express themselves in the class-



Christmas Play

In an attempt to nurture the family atmosphere that overwhelms our school, the teachers of BAC gathered their effort to create a play dedicated to celebrate the Christmas holiday. The spirit of cooperation filled the place, Duties were divided, and everyone was set to work to make this special event stand out.

Parents brought their excited children to the auditorium, where the play took place.

Amir and his friends went to the woods to find a beautiful tree to decorate; the kids gathered the decorations and decorated it. The next day all the leaves of the stunning tree became yellow, the kids went to get water and vitamins hoping that this will help

www.educalys.edu.lb/etd



room, yet have a lot to share. The "sharer" can also chose an expiry date for his/her item.

Why share?

Simply to HAVE FUN!!! You can log in and just try it; uploading any type of media file that you like; a picture that touched your heart, a movie that cracked you up or a song that has a meaning to you and a group of friends.

What is next?

There was "The News"; now there is "YouShare" and after the joyous Christmas vacation there will be "The Forum". It will be an exchange forum like any discussion forum on the web; where users would be able to discuss specific given topics that are related to theme of the year, a specific topic taken in class...

We interviewed the head of the IT Development department, Mr. Marwan Azar; two Analyst-Programmer, Mrs. Norma Yaacoub and Mr. Michael Azar; and finally, the Supervisor of the Communication & Audio Visual Department, Miss Celine Khairallah to gather information about this new application. Enjoy sharing!

Zahraa Ghabriss - The Editing Committee

their special tree get well, and wishing for the leaves to be green again. What they didn't know is that the tree was missing her family back in the woods.

The tree got help from her friend Rudolph who overheard her talking to herself and crying, and he advised her to tell the kids what she needed. When the kids got back with all the things they were sure that their tree needed; they heard a voice coming from behind, it was the tree! The kids started running; they were so scared. Since the tree misses her family a lot she asked the kids to return her to the woods.

They started thinking of a way to realize the tree's wish, when suddenly Rudolph pops in and offers to light their way. The kids returned the tree to the woods where they celebrated their special occasion. In the end Santa joined them and thanked them for returning the tree to where it belongs, and asked them never to cut a tree again because they belong to the woods.

Finally, with smiles on their faces everybody left the school hoping for another great event to come. I leave you now waiting with great enthusiasm...

Magida Salam - Preschool Teacher

Nadim, Petit Guerrier!!

Nadim, enfant âgé de 9 ans et demi, est scolarisé à l'ETD depuis l'année scolaire 2009-2010.

Actuellement apprenant en EB3, il a été accueilli chaleureusement dès son premier jour à l'école par ses enseignants et ses éducateurs spécialisés. Vu qu'il souffrait de difficultés d'apprentissage durant ses années scolaires précédentes, il ressentait un refus total du cadre scolaire. Conscient de son cas, sa confiance en soi diminuait du jour au lendemain. Irrité par cette situation qui pesait lourd sur son petit cœur innocent, il refusait toute intervention ou prise en charge.

L'encadrement chaleureux et professionnel, la persévérance et le savoir-faire de toute l'équipe en charge, ainsi que le support moral et l'encouragement continu de Mme Mathilde Adbo firent de Nadim un enfant épanoui responsable de ses actions et conscient de ses obligations.

Aujourd'hui, Nadim participe activement à sa vie scolaire et sa curiosité de savoir est de plus en plus éveillée.

A regarder les yeux de mon fils unique étinceler à nouveau, je ne peux que remercier Dieu pour le don qu'il nous a fait et ce de mettre Nadim sur la bonne voie et de l'entourer d'une deuxième famille aimable, consciente et professionnelle pour qu'il y retrouve à nouveau sa joie de vivre et son intérêt au travail.

La mère de Nadim

Nour, une curiosité incessante

Nour, 9 ans et demi, a intégré en Septembre 2009 l'Ecole des Trois Docteurs.

Elle est née en France en 2001.

Suite aux déplacements professionnels de ses parents elle a été scolarisée de 2004 à 2006 à Abu Dhabi puis de 2006 à 2007 en France.

Cette scolarité s'est déroulée normalement jusqu'en 2007, année où Nour, suite à un problème médical sérieux, a dû être hospitalisée à Paris (réanimation, neuro-pédiatrie et centre de rééducation)

Sortie de ces plusieurs mois d'hospitalisation, Nour présentait différents troubles majeurs sur le plan psychomoteur, comportemental, orthophonique, cognitifs...etc... et un traitement médicamenteux important.

La présence permanente d'un entourage familial, la proximité des différents soins nécessaires à Nour ainsi qu'une meilleure organisation de la cellule familiale, nous a incité à venir s'installer au Liban en Juin 2008.

En attendant la mise en place des différentes structures de prise en charge adaptées, Nour a bénéficié d'un suivi psychologique, ergothérapeutique et orthophonique dans un centre spécialisé à Beyrouth.

Après une amélioration globale notable elle a pu intégrer l'Ecole des Trois Docteurs.

Karim le حضور إلى اجتماع لمناقشة وضع ابننا. لبينا الطلب لأننا كنا ننتظر هذا الاجتماع بفارغ الصبر.

لقد تفاجأت كثيراً بأن عدداً من الأخصائيين كانوا قد أدركوا مشكلة Karim، درسوا وضعه وراقبوه في الصف وفي الملعب من جميع النواحي وبالتفاصيل المملة وطلبوا منا اصطحابه إلى أخصائيين في التدريب على الحركة والنطق "Psychomotricienne" و"Orthophoniste"

بالطبع لم أتردد لأنني كنت بحاجة إلى من يرشدني على الخطوة الصحيحة لمساعدة Karim وقد أتت في وقتنا، خصوصاً أنه طفلي البكر وليس لي أي تجربة سابقة. بدأ يتردد Karim عند المعالجتين باستمرار مع المتابعة الجدية والدائمة بين البيت والمدرسة بالتنسيق مع الأخصائيتين.

بدأ ولدي بالتحسن والتجاوب وطبعاً هذا بفضل المدرسة والمسؤولين فيها الذين كانوا دائماً يتابعونه ويقفون بجانبه، ويُعلموننا بالخطوات الواجب اتخاذها من كافة النواحي.

من تجربتي هذه تعلمت أشياء كثيرة ومهمة خصوصاً كيفية التعامل مع ابني لمساعدته في الدرس، في التعامل مع الآخرين، في تقوية شخصيته، في تربيته عموماً وباللأخص عندما كنت أواجه صعوبة في تدريسه. لقد اكتسبت معرفة ليست بسيطة عن كيفية التعامل وتربية الصغار في مختلف وأصعب الحالات والأوقات.

مع كل هذا التحسن، ما زال Karim يخضع للمراقبة من قبل أخصائيي مدرسة الثلاثة الأعمار وما زالوا يُعلموننا بكل جديد من خلال تقارير دورية.

والدة Karim



حالة مميّزة

مرّت الأيام والأشهر وإذا بطفلي الصغير المدلل أصبح بعمر الدخول إلى المدرسة.

مدرسة؟ أي مدرسة أختار له؟ كيف لي أن أعلم إن كانت جيدة وإن كانت سوف تهتم به كما أهتم أنا وأرعاه؟...

هنا بدأت التساؤلات! يا ترى، ما هو الاختيار الأنسب خصوصاً وأني كنت ألاحظ تأخراً بالنطق لدى ابني مقارنة بغيره من أطفال سنّه؟

بصراحة اخترت المدرسة القريبة من موقع سكني. وكانت مدرسة الثلاثة الأعمار ولم أكن أعرف عنها الكثير من التفاصيل عدا أنّها مدرسة جيدة.

بدأت السنة الدراسية. كنت أعلم أنّ ابني سوف يواجه مشكلة في المدرسة ولكن لم أكن أعلم من أين أبدأ بالمعالجة. لقد كنت أنتظر تحسناً ملحوظاً لديه في اللفظ، لكنه لم يتجاوب مع أنه كان مرتاحاً في مدرسته وسعيداً بالذهاب إليها. بعد فترة قليلة جداً من بدء السنة الدراسية طلبت منّي ومن والد



amélioration lui a permis de participer à différentes activités tant à l'école qu'à l'extérieur.

Maintenant, Nour se plie facilement aux règles et aux ordres et connaît parfois ses limites. Elle s'intègre plus facilement aux groupes de jeux ou de travail même si ça nécessite parfois un certain encadrement.

On note chez Nour depuis plus d'un an une nette progression et amélioration et on remarque son envie quotidienne d'apprendre et une curiosité incessante afin de retrouver des capacités dont elle est consciente de l'importance dans son cadre de vie.

La mère de Nour

Les défis de l'école inclusive

L'école ! Ce petit mot qui porte entre ses lettres le rêve des petits d'être des écoliers, devient un parcours fleuri qui embaume leur avenir. L'école, cet établissement qui les accueille encore très jeunes, ne les abandonne dans le monde, qu'adultes pleins de savoirs et de connaissances.

Cependant, est-ce le cas de toute école ? Est-ce que tout établissement scolaire ouvre ses portes pour tout apprenant, quelque soit son potentiel, ses capacités et ses besoins ? Malheureusement, ce n'est pas toujours le cas... Pourtant, les rayons d'espoir brillent toujours. Solution ? une école inclusive !

L'inclusion scolaire signifie « que tous les élèves fréquentent l'école [...], dans des classes ordinaires correspondant à leur âge où ils sont bien accueillis. Soutenus dans leur apprentissage, ils contribuent et participent à tous les aspects de la vie de l'école ». L'inclusion nous rappelle que nous sommes tous égaux au nom des droits, que les apprenants puissent apprendre ensemble, dans un climat de tolérance, où les différences seraient acceptées et non pas rejetées. C'est un chemin, qui conduit les enfants -à risque d'être exclus et marginalisés- vers un avenir bienveillant.

Cette école admet un défi, souvent rejeté par plusieurs ; elle n'a pas peur d'élargir ses champs de vision pour atteindre les frontières là où l'enfant -dit différent- attend avec impatience de traverser ses grandes issues, pour entrer dans son monde de mystères !

Etre une école inclusive n'est pas une fonction aisée. C'est une démarche qui nécessite une vision ouverte, un temps sérieux et une organisation bien étudiée qui touche à divers aspects ; aménagement, programmation, équipe pluridisciplinaire, classes ressources, pédagogie différenciée, adaptation....

De plus, il ne faut pas nier l'importance de la dimension sociale. C'est dans une atmosphère sociale saine, que l'apprenant à besoins spéciaux grandit auprès de ses pairs, expérimente des interactions avec autrui. Cet « autre » dans une école inclusive, n'est plus un autre, une image décortiquée et disséquée, mais une entité.

N'aillez pas peur d'adopter ce défi, de lui permettre de voir le jour, en œuvrant ensemble afin de minimiser les idées erronées et d'apaiser la fausse peur, envers tout apprenant à besoins particuliers.

Département de l'Éducation Spécialisée

La conjonctivite

La conjonctivite est une inflammation ou une irritation de la conjonctive de l'œil, fine membrane qui recouvre le blanc de l'œil et le dessous des paupières.

La personne passe par une période d'incubation ou aucun symptôme n'est apparent au niveau de ses yeux, la présence d'un syndrome grippal peut corrélérer. Durant cette

période la personne transmet le virus sans même le savoir.

Les causes de la conjonctivite

- Bactérienne (staphylocoque, streptocoque, pneumocoque...).

- Virale (herpès, rougeole, varicelle ou par un adénovirus)

Les adénovirus sont la cause la plus fréquente de conjonctivite virale, à l'origine parfois d'épidémies. En plus des symptômes oculaires on peut trouver de même une douleur derrière les oreilles et la gorge site de ganglions lymphatiques. (Adéno = les glandes/ganglions lymphatique).

- Allergique (poils de chats, acariens, pollens...).

- Toxiques (exposition à des produits chimiques).

Symptômes

La conjonctivite peut concerner un seul œil ou les deux yeux. Les signes sont multiples ; cette épidémie est atypique puisque les symptômes peuvent différer d'une personne à une autre. Ainsi la personne peut présenter un symptôme ou tout le tableau :

- Œil rouge ou présence de sang dans le blanc de l'œil

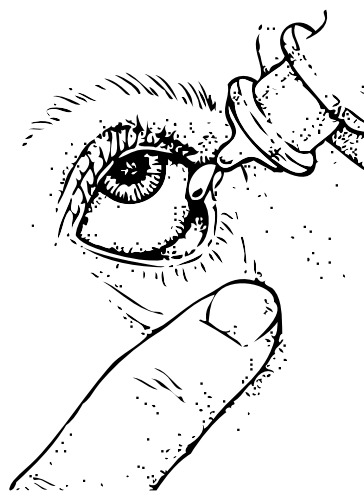
- Sensation de brûlures.

- Irritation de l'œil, des sensations de brûlures ou d'égratignures. Le malade se plaint de sensation de sable dans les yeux

- Écoulements purulents verdâtres ou jaunâtres surtout au réveil entraînant une sensation d'œil clos au réveil (tant que l'écoulement est présent, la personne est contagieuse)

- Larmolements.

- Photophobie.



Traitements

Tout dépend de la cause :

- En général, au bout de deux semaines le malade est en rémission sans traitement sauf s'il développe une kératite (atteinte de la cornée). Dans le cas d'une kératite, le traitement peut durer des mois sans que la personne ne soit contagieuse.

- Si elle est bactérienne, la conjonctivite peut être traitée au moyen d'antibiotiques locaux ; ou par voie générale si l'infection est étendue :

- Une corticothérapie modérée prescrite seulement par un ophtalmologue afin de remédier à la rougeur et à l'irritation de l'œil (si le patient ne souffre pas de conjonctivite mais en cas d'autre pathologie comme l'herpès oculaire, une prise de corticoïdes peut détériorer son état en entraînant une exacerbation de l'herpès).

- Une antibiothérapie locale afin d'éviter une surinfection bactérienne.

- Si elle est allergique, l'éviction de l'allergène permet de faire disparaître les symptômes. Si ce n'est pas possible, des collyres à base d'antihistaminiques ou de corticoïdes, dans les cas plus rebelles, peuvent soulager. La désensibilisation à l'allergène en cause donne également des résultats probants.

- Si elle est virale, le traitement est palliatif puisqu'une rémission est spontanée au bout de 2 semaines.

De plus, la personne atteinte doit éviter les collectivités (travail, école, garderie) durant trois jours, au moins, et ceci jusqu'à l'arrêt des écoulements purulents.

Il est à noter que l'infection virale de l'œil diminue son immunité ce qui le rend vulnérable aux surinfections bactériennes.

Moyens de préventions

La conjonctivite est extrêmement contagieuse et se propage facilement ; c'est ainsi qu'on trouve des familles atteintes et même des régions ou l'épidémie s'installe. Il faut connaître les moyens de propagation pour prévenir cette maladie.

Les moyens de propagation du virus sont :

- La main : le salut, les embrassades, le toucher de surface contaminé. Il faut éviter tout contact intime avec une personne atteinte. Le lavage des mains est le moyen le plus efficace pour lutter contre la transmission. Éviter de toucher son œil sans être sûr que les mains soient bien savonnées.

- Les objets personnels d'un patient atteint tel les draps, les oreillers, le téléphone, les collyres, les vêtements, les serviettes. Ne jamais partager les objets personnels avec une personne atteinte.

- L'éternuement d'une personne atteinte. La salive de la personne infectée contient le germe et par l'intermédiaire de l'air ambiant se propage quand la personne éternue. Il faut ainsi impérativement couvrir la bouche lors des éternuements et éviter de toucher des mouchoirs usés. Le lavage des mains est aussi primordial après un éternuement ou un mouchage.

- Éviter la sécheresse oculaire par le moyen d'application de collyre de larmes artificielles. Un œil sec est sujet aux irritations.

Naimé Kayyal - Infirmière de l'école

NOËL- Mots Masqués

B	G	E	N	E	I	G	E	R	S
O	U	T	C	R	E	C	H	E	A
U	I	O	J	H	I	J	K	V	P
G	U	I	R	L	A	N	D	E	I
I	L	L	N	E	I	A	B	I	N
E	M	E	N	V	B	O	U	L	E
C	R	A	M	I	H	O	C	L	A
U	T	S	A	P	O	I	H	O	M
C	A	D	E	A	U	Z	E	N	X
D	I	N	D	E	X	R	E	V	I

Recherche les 12 mots suivants dans la grille:

- | | | | |
|--------|-----------|--------|-----------|
| BOUGIE | ETOILE | BOULE | GUIRLANDE |
| BUCHE | HOUX | CADEAU | NEIGE |
| CRECHE | REVEILLON | DINDE | SAPIN |



Une guitare



Un train électrique.



poupée Barbie



Une poupée Barbie



Une voiture

Recettes

Brochettes de fruits

Il te faut:

- 2 abricots
 - Du raisin blanc
 - 6 fraises
 - Quelques quartiers de mandarine
 - 1 citron
 - 1 cuillerée à café de sucre
 - Des piques à brochettes
1. Lave les abricots et enlève les noyaux (regarde les étapes 1, 2 et 3). Coupe les ensuite en petits morceaux.
 2. Lave le raisin et enlève les graines.
 3. Lave les fraises et coupe les en deux après avoir enlevé les feuilles.
 4. Mets les fruits sur une brochette : un grain de raisin, un quartier de mandarine, un morceau de fraise et ainsi de suite.
 5. Continue jusqu'à ce que la brochette soit presque pleine.
 6. Lorsque les brochettes sont finies, verse un peu de jus de citron dessus et saupoudres de sucre. Place-les ensuite 30 minutes au réfrigérateur.

Sais-tu :

Que le jus de citron empêche les fruits de noircir ?

Astuce :

- Coupe les abricots en deux avec un couteau.
- Sépare les deux moitiés de l'abricot avec tes mains.
- Enlève le noyau avec une cuillère.

Les petits sablés

Il te faut:

- 1 œuf
 - 1 pincée de sel
 - 100 g de sucre
 - 200 g de farine
 - 50 g de maïzena (farine de maïs)
 - 1 sachet de levure
 - 125 g de beurre
 - 1 rouleau à pâtisserie
 - des emporte-pièce
 - 1 plaque de cuisson
1. Mélange le sucre, l'œuf et le sel (il faut que le volume double).
 2. Ajoute la farine et la maïzena et mélange avec tes mains.
 3. Ajoute le beurre et forme une grosse boule.
 4. Etale la pâte avec le rouleau à pâtisserie sur une planche recouverte de farine. Huile légèrement la plaque de cuisson.
 5. Puis découpe les formes avec les emporte-pièce (ou un verre par exemple) et mets-les sur la plaque.
 6. Dans le four (th.5), surveille la cuisson, pour que les biscuits restent blonds!

Sais-tu :

Que tu peux accompagner tes petits sablés avec un milk-shake banane.

Étapes

- Epluche la banane et coupe la en petits morceaux.
- Mets-la dans le mixer avec un verre de lait et mixe pendant une minute.
- Verse ensuite le contenu dans deux verres. Les milk-shakes à la banane sont prêts !

Teste tes connaissances sur les chansons de Noël

Les questions suivantes sont liées à des chants de Noël. Vous pouvez jouer à ce jeu en famille et essayer d'obtenir toutes les bonnes réponses. Les réponses seront affichées sur notre site Web (www.educalys.edu.lb) après les vacances. Joyeux Noël!

- 1- Que font les enfants avant de dormir dans «Petit papa Noël»?
- 2- Qu'est-ce que le Père Noël ne devrait pas oublier quand il descendra du ciel dans «Petit papa Noël»?
- 3- Dans «Vive le vent», que fait le vent dans les grands sapins verts ?
- 4- Qu'est-ce qu'on attendait depuis plus de 4000 ans dans «Il est né le divin enfant» ?
- 5- Qu'est-ce que le renne au nez rouge entraîne à travers les cieux dans «Le p'tit renne au nez rouge» ?
- 6- Qu'est-ce que «le petit point qui bouge dans le ciel» annonce dans «Le p'tit renne au nez rouge» ?
- 7- Quelles sont les deux choses que le chanteur aime dans son sapin dans «Mon beau sapin» ?
- 8- Nommez les objets que les anges ont apportés le soir dans «Trois anges sont venus ce soir»
- 9- Que demande le chanteur aux anges à la fin de la chanson dans «Trois anges sont venus ce soir» ?
- 10- Qu'est-ce que le père a suivi dans «L'enfant au tambour» ?
- 11- Qui invite-t-on à quitter leur retraite dans «Les anges dans nos campagnes» ?
- 12- Où l'enfant est-il endormi dans «Douce nuit» ?
- 13- Qu'est-ce que le vieux monsieur a dans sa main dans «Vive le vent» ?



Christmas Present, Christmas Past

Christmas has always been a time to celebrate and rejoice the birth of Jesus Christ, and as time changes, new traditions emerge, some of which embellish our festivities and add to the ferventness of the season's jolly spirit, and others that might make us drift a bit from the true meaning of this holy season. We found it best to highlight this change by comparing the way that three different generations celebrated Christmas when they were around 6 years of age. Our first participant is a 55-year old teacher, the second is a 25-year old teacher and a 7 years old learner.

1. Even if you are not a fervent food lover, you cannot but wait passionately for holiday food. Holiday food is cooked with great love, and families gather together to savor it. This brings us to our first question: What kind of food would you typically find on your Christmas Eve dinner table?

Participant 1: Dinner in my family typically consisted of all kinds of lebanese food (kebbe, chicken and rice, gigot), but my husband's family used to have turkey with rice and chestnuts.

Participant 2: Our Christmas dinner is based on tradition. The most important dish is fish. Then there's the wheat with yogurt, besides other kinds of foods.

Participant 3: We have a lot of Lebanese food. My mom also gets lots of candycanes, cookies and cake.

2. In our modern days families do not spend a lot of quality time together. The holidays are perfect times for the family members to assemble and talk about meaningful things. This brings us to our second question: What kind of "talks" would take place during this period?

Participant 1: Nothing specific.

Participant 2: I don't remember if we used to have any talks. But I remember we used to

watch movies that were related to Christmas in order to enjoy the spirit of that season.

Participant 3: I only know that Santa comes and brings presents.

3. "Tradition simply means that we need to end what began well and continue what is worth continuing" (Jose Bergamin). This brings us to our third question: Any special family customs/traditions that you have?

Participant 1: Having dinner with our extended family, exchanging gifts and attending midnight mass.

Participant 2: As we celebrate it on the 5th, all family members should be gathered before we are allowed to sit around the table; grandparents on top of the list. We are not allowed to eat before everyone is present. Praying is a must before we start.

Participant 3: We travel to many places. We also decorate the tree and the house together.

4. They say that gifts can draw a smile on anyone's face. This brings us to our fourth question: What kind of gifts did you used to give/receive?

Participant 1: All kinds of gifts, whatever we needed but we never believed in Santa. So mostly it would be one meaningful gift only.

Participant 2: Mostly dolls, like Barbie; her house and her belongings. My mother used to bring books sometimes, for educational reasons.

Participant 3: I get a lot of toys; no books. I also get electronic stuff like PlayStation 2.

5. Our last question was: Did you used to think of others during this period?

Participant 1: Before Christmas day, we use to go to orphanages, or to elderly homes and spend some time with them and offer them gifts. The idea was to give from yourself with love and not merely spending money. We were always encouraged to share with others what we have. Anything we offered had to be in very good condition and fairly new.

Participant 2: At the age of 6-7, thinking about others is something abstract. With time, as we grew older, we started thinking of others. We started by giving food to unprivileged neighbors then we started giving out some of our belongings that were in good condition (clothes and toys). My mother succeeded in raising the spirit of compassion in my siblings and I. We used to feel love and care while helping others because we didn't feel obliged to help. On the contrary, we felt happy when seeing others satisfied. After all, the spirit is not only in getting, it's in giving as well... as kids, we used to wait to get gifts, but after all, what one realizes is that love is the most important thing and not the gifts..

Participant 3: I think of my friends and this makes me happy. I think of my family, too. I think that Christmas will be really a fun time around the house. I think of all the people and I wish all would have a good Christmas.

Zahraa Ghabriss - Comité d'Édition.

Que représente Noël?

C'est un événement qu'on célèbre une fois l'année. C'est un événement auquel nous prenons plaisir. Mais vous êtes-vous jamais demandé ce qu'est Noël?

Est-ce passer le temps avec les personnes qui vous sont chères ? Est-ce que ça consiste en un délicieux repas, un échange de cadeaux ou une belle décoration ?

Que représente Noël réellement ?

Nous avons demandé aux apprenants des trois classes du deuxième cycle primaire : EB4, EB5 et EB6 de considérer la question suivante : Comment expliqueriez-vous Noël à quelqu'un qui ne le connaît pas ?

Voici quelques réponses :

1. Noël est une fête que les gens célèbrent, on met le sapin, on reçoit des cadeaux. Noël, c'est aussi prier pour les enfants ou les adultes qui sont malades. On s'amuse beaucoup à Noël. - **Angela Laham- EB5**

2. On fête Noël le 25 Décembre quand Jésus-Christ est né. Le père Noël qui est appelé Saint Nicolas amène des cadeaux aux pauvres. Donc Noël n'est pas acheter des cadeaux seulement pour nous mais pour les pauvres aussi. - **Mark Maghzal- EB5**

3. Noël est fête de joie, pour le monde. C'est la fête de l'amour et de l'amitié. Tout le monde fête cette occasion en famille, entre amis... j'espère que mes amis sentent comme moi, et que Noël n'est pas une fête seulement pour distribuer des cadeaux, au contraire. C'est une fête de joie. - **Nicole Abou Jamra- EB5**

4. Noël est la plus belle des fêtes de l'année. Précisément à Noël on prie. La famille se réunit devant un grand sapin, dans la chambre ou on est réuni l'amour, et l'amitié trainent d'un cœur à un autre. - **Rima Kadli- EB5**

5. La fête de Noël est l'anniversaire de Dieu, c'est aussi avoir des cadeaux. - **Nicolas Tannous- EB5**

6. Beaucoup de gens nous demandent: «C'est quoi Noël ?» En fait, Noël est la fête ou on célèbre la naissance de Jésus, notre sauveur. Cet enfant, est né dans une grotte. Ses parents étaient pauvres, ils n'avaient pas beaucoup d'argent. A Noël, on met le sapin et on le décore, on achète des cadeaux et on les offre aux autres, on va fêter avec les parents... mais, quand c'est 12 heures du soir, tous les gens s'embrassent et disent : «joyeux Noël» car c'est à 12 heures que Jésus est né... - **Gaelle Farah- EB6**

7. Noël c'est une fête où Jésus est né. Le 24 Décembre à 12 heures le soir, et beaucoup de gens ne savent pas ce que veut dire Noël. Jésus est né dans une grotte. Quand il est né tous les animaux se sont rassemblés à côté de lui pour lui procurer la chaleur. Mais il y a des gens qui ne savent pas qui a donné le nom Jésus. Avant de naître, l'ange est venu chez Marie pour lui annoncer qu'elle a un bébé et elle va l'appeler Jésus.

-**Larissa Helou- EB6**

مقالات عن الشَّعار السَّنويِّ من القسم
الثانويِّ

هل فكرت يوماً في تعابير وجهك؟ واللام يرمز كلَّ تعبير؟ فكلَّ شخص يضي على ملامحه لمستته الخاصة، ليمسي ذلك الوجه نافذة تكشف ما بداخل صاحبها.

إنَّ تواجه الوجوه يعني مواجهة الآخر، فهو نتيجة استجماع الشجاعة الفرديَّة، ليقدر المرء على الوقوف بجرأة أمام أخيه الإنسان ومصارحته. والوجه هو أكثر ما يبرز من تعابير ومشاعر وانفعالات. إنَّه الواشي عن الأسرار العميقة في لحظة ضعف، والكاشف عن الطبع والنفسية الداخليَّة لكلِّ شخص. فمنهم من يتميَّز بملامح الكذب، والخبت، والفرح، والسعادة، والثقة... هذه الملامح تبين لنا أحياناً ما يجول في خاطر صاحبها، ولكتفا في أغلب الأحيان تعطي إنطباعاً مغايراً لما هو عليه.

على الرِّغم من ذلك، فقد تغشَّ المظاهر في بعض الأحيان. إنَّ الكلَّ معرَّض إلى الحكم المسبق، بناءً على مظهره الخارجي، دون أخذ شخصيته بعين الاعتبار. فالمرء عاجز في أوقات معيَّنة عن التعبير عن تلك الشخصية، في شكله ومظهره.

فهل تعتمد الحكم المسبق في حياتك اليوميَّة؟ وهل تملك ما يؤهِّلك للنظر إلى ما وراء المظاهر، ومواجهة الآخرين إبتداءً من نفسك؟ لقد صدق من قال: "قليلون هم الذين يرون بأعينهم ويشعرون بقلوبهم".

جيسيكا الياس



on the story of Saint Nicholas's first gift. It is said that he left gold coins in the stockings of three poor girls who needed the money for their wedding dowries. The girls had hung their stockings by the fire to dry.

• Christmas cards started in London in 1843 and in America in 1846. Today about 2 billion Christmas cards are exchanged every year in the United States alone.

• Perhaps the best known Christmas carol is Silent Night, written in 1818 by an Austrian assistant priest Joseph Mohr. He was told the day before Christmas that the church organ was broken and would not be repaired in time for Christmas Day. Saddened, he sat down to write three stanzas that could be sung by choir to guitar music. "Stille Nacht, Heilige Nacht" was heard for the first time at that Midnight Mass in St. Nicholas Church in Oberndorf, Austria. Silent Night, Holy Night is sung in more than 180 languages by millions of people.

References:

• <http://www.christmascarnivals.com/about-christmas/>

• <http://www.buzzle.com/articles/christmas-traditions-history-then-now.html>



أقنعة غامضة أم وجوه حقيقية؟

يتحلَّى بالصَّبر، فلا يسمح للمشاهد التي تراها العين بأن تولِّد عنده أحكاماً ما مسبقاً عن الآخر. إنَّ النُّبل والفضيلة صفتان تتواجدان في الإنسان، وتُرسَّخان فيه آراء وقرارات حكيمة، تؤوِّل إلى الإنسجام والتَّفاهم مع الآخرين، وهكذا يكون عادلاً في أحكامه.

إنَّ الحياة طريق صعب، لكنَّها توفر الفرص لجميع النَّاس الذين يخوضون تجارب حسب ما يعقدون ويضمرون. إنَّ صعوبات الحياة اليوميَّة كثيرة، فبين حشد من البشر الخاضعين لضغوطات ما، والباحثين عن تحطِّي ما يظهر أمامهم من وجوه مختلفة، بأنَّ الإنسان المميَّز والقادر على مواجهة الآخر.

فالتجارب والخبرات التي يتعلَّمها المرء في حياته تفتح عن الأقنعة التي يتخفَّى خلفها النَّاس: أقنعة غامضة تخفي أقبح ما في الواقع.

فلنرفع وجوهنا ونتقابل، ونحطِّم جداراً جباراً، جدار جرأتنا المختبئة.

مبة عواضة

” مواجهة الوجوه “ عنوان يعكس موضوع السنة الدراسية لهذا العام. سؤال يُطرح وينتظر الإجابة، فكيف نواجه الآخر؟

نعيش اليوم في مجتمع تتنوع فيه اطباع النَّاس وشخصياتهم. فتتواجه الوجوه في جميع الأوقات، وتبدي مشاعر مختلفة كالبسمة، والقهر، والفرح... تارة ترسم على ثغرها البراعة والعادة، وطوراً تبدو بانسة وحزينة. ناهيك عن الوجوه التي تظهر الجشع والعجرفة، فتختفي وراء قناع الغموض والسُّك.

إنَّ وجوهنا وبخاصة أعيننا، عندما تتواجه، تفرش بحرّاً من الأحاسيس التي لا تُفسِّرها الكلمات. فوجهننا هو أوّل من يُقابل الغير، وليس كلَّ ما تراه العين ينم عن حقيقة، لأنَّ بعض النَّاس قادرين على إخفاء حقيقتهم وأفعالهم، عبر إظهار وجه آخر مُنمَّق يُخفي العيوب ويظهر ملامح التُّردّد والحيرة.

فبغية إكتشاف ما وراء الوجوه، على الإنسان أن

Le visage Un Mystère



Qu'est ce qui nous rend uniques? Quelle est cette cause pour laquelle chacun de nous est différent de tout être existant sur la terre ?

La personnalité, le visage.

La plupart des gens confirment que la personnalité c'est une sorte d'énigme. Mais je ne suis pas parfaitement d'accord.

Le visage, c'est un mystère. La face de la personne change continuellement, exprimant ses sentiments intérieurs à travers ses expressions, sa personnalité et son état moral. C'est le visage qui nous fait sentir si la personne ressent le chagrin, la peur, la colère, etc.

Mais, parfois, les expressions d'une personne mentent. Elles peuvent ne pas être toujours authentiques car comme nous l'avons déjà mentionné, le visage est un mystère. Le décoder s'avère difficile !

Yara Fadli

Did you know that?

• The word Christmas comes from the ancient English words Cristes maesse, meaning the celebration of Christ or "Christ's Mass".

• The commercialization of Christmas started to take place around World War II when people had to shop far in advance to get gifts to soldiers overseas in time for the holiday. Thus, the extended Christmas shopping season was born.

• The tradition of gifts seems to have started with the gifts that the wise men (the Magi) brought to Jesus.

• The tradition of having an ever green Christmas tree is an old one that goes back to early civilizations; people used to celebrate the triumph of life over death by decorating an evergreen tree in the darkest days of winter.

• In Victorian times, people used to decorate trees with candies and cakes hung with ribbon. In 1880 Woolworths first sold manufactured Christmas Tree ornaments, and they caught on very quickly.

• Oversized stockings are said to be based